

“manure management organization” means any organization which, pursuant to an agreement entered into with the Minister of the Environment, takes charge of livestock waste with a view to carrying out spreading in accordance with the prescriptions of this Regulation; (*organisme de gestion des fumiers*)”.

2. Section 30 is amended

(1) by substituting “Subparagraphs 1 and 7 of the first paragraph of section 29 do not apply” for “Subparagraph 1 of the first paragraph of section 29 does not apply” in the first paragraph;

(2) by adding the following after the second paragraph:

“The second paragraph shall also apply to natural persons who are shareholders of a business corporation that owns a livestock facility.”.

3. Section 33 is amended by striking out “that has entered into an agreement for that purpose with the Minister of the Environment and Wildlife in accordance with paragraph 2 of section 12 of the Act respecting the Ministère de l’Environnement et de la Faune (R.S.Q., c. M-15.2.1)” in paragraph 2.

4. Section 44 is amended by adding the following sentence at the end of the first hyphen of subparagraph *b* of paragraph 1: “The provisions of this hyphen shall also apply to natural persons who are shareholders of a business corporation that owns a livestock facility or storage;”.

5. The following is inserted after section 93.1:

“**93.1.1.** Until 31 March 2003, solid manure from bedded housing of suidae may be stored in a cultivated field provided that the layout and the operation of the storage facility be carried out in accordance with the provisions of this Regulation and the requirements prescribed in the document dated July 1999 entitled Environmental criteria for pig farming with solid manure management published by the Ministère de l’Environnement (Enviroduq EEN990507).

The provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42 do not apply to the storage facility.

**93.1.2.** Any manure storage facility laid out in a cultivated field that receives only solid manure originating from livestock other than beef cattle or suidae is exempt, until 1 October 2000, from the obligation to be permanently covered with a watertight material as prescribed under section 46.”.

6. The following is inserted after section 93.2:

“**93.2.1.** Manure liquid and contaminated water originating from a yard where livestock other than beef cattle or suidae is raised and where the concentration of livestock does not exceed 5 kilograms of live weight per square metre do not need to be intercepted and channeled, until 1 October 2000, as provided for in section 48, toward a storage that complies with the provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42.”.

7. Section 93.3 is amended

(1) by substituting the words “in section 93.1, 93.1.1 or 93.1.2” for the words “in section 93.1” in the first paragraph; and

(2) by substituting the words “in section 93.2 or 93.2.1” for the words “in section 93.2” in the second paragraph.

8. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3831

Gouvernement du Québec

**O.C. 1037-2000, 30 August 2000**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

**Psychoeducators**

— **Integration into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec**

Integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec

WHEREAS, under the second paragraph of section 27.2 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by order, after consultation with the Office des professions du Québec, the Québec Interprofessional Council and the order concerned as well as with the organizations, if any, which represent the group of persons concerned, integrate into an order referred to in Division III of Chapter IV of the Code a group of persons to whom it considers necessary, for the protection of the public, to grant a reserved title;

WHEREAS in April 1992 the Office des professions du Québec published an Avis au ministre responsable de

l'application des lois professionnelles sur l'opportunité de constituer un ordre professionnel dans le domaine des psychothérapies in which the Office recommended, among other things, that psychoeducators be integrated into one of the professional orders concerned having a reserved title;

WHEREAS the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec and the Association des psychoéducateurs du Québec support the Office's recommendation;

WHEREAS it is necessary for the protection of the public to grant a reserved title to psychoeducators;

WHEREAS the consultations required under the aforementioned provision have been held;

WHEREAS, in accordance with the third paragraph of section 27.2 of the Code, the proposal for integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec was published by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2000, with a notice that it would be considered by the Government upon the expiry of 60 days following the publication;

WHEREAS the Chairman of the Office received comments following the publication;

WHEREAS it is expedient to proceed with the integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in accordance with the provisions in the Schedule attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec be effected in accordance with the provisions in the Schedule attached to this Order in Council;

THAT this Order in Council take effect on 29 September 2000.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## SCHEDULE

### Integration of psychoeducators into the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, ss. 27.2 and 184, 1st par.)

#### DIVISION I GENERAL

1. Guidance counsellors and psychoeducators shall now be grouped together within the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec hereafter designated under the name "Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec" ou "Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec".

2. Holders of a guidance counsellor's permit may engage in the following professional activities, in addition to those otherwise permitted by law: providing vocational and professional development counselling, in particular by evaluating a person's psychological functioning and personal resources, using psychometric testing when required, to assess interests, skills, personality and intellectual, cognitive and affective functions, intervening for the purpose of clarifying the person's identity in order to develop the person's ability to make career choices and meet career objectives.

3. Holders of a psychoeducator's permit may engage in the following activities, in addition to those otherwise permitted by law: providing psychoeducation services to groups and individuals experiencing or likely to experience adjustment difficulties, in particular by evaluating psychosocial adjustment and adjustment skills, intervening for the purpose of helping persons restore equilibrium in their environment by means of an approach focusing on prevention or reeducation.

4. The following titles are reserved for holders of a guidance counsellor's permit: "guidance counsellor" and "vocational guidance counsellor".

The following initials are reserved for holders of a guidance counsellor's permit: "C.O.", "C.O.P.", "O.P.", "G.C." and "V.G.C."

5. The following title is reserved for holders of a psychoeducator's permit: "psychoeducator".

The following abbreviations are reserved for holders of a psychoeducator's permit: "ps. éd." and "Ps.Ed."

6. The Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec may issue the following two categories of permits: guidance counsellor's permits and psychoeducator's permits.

7. Members of the Order who hold a guidance counsellor's permit may use the titles reserved for guidance counsellors and may engage in the professional activities that may be engaged in by guidance counsellors; they may not lead people to believe that they hold a psychoeducator's permit or that they are psychoeducators unless they hold a valid permit to that effect.

8. Members of the Order who hold a psychoeducator's permit may use the title reserved for psychoeducators and may engage in the professional activities that may be engaged in by psychoeducators; they may not lead people to believe that they hold a guidance counsellor's permit or that they are guidance counsellors unless they hold a valid permit to that effect.

9. The newly grouped members may hold more than one category of permit where they meet the requirements for the issue of each permit.

## DIVISION II TRANSITIONAL PROVISIONS

10. On the date integration takes effect, the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec shall consist of the president and the following 24 directors, serving for the terms indicated:

— the president of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect, who shall become the president of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec for a term ending in 2003 on the date the president elected in 2003 assumes office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— 11 directors of the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect, as follows:

- one director representing the Bas-Saint-Laurent and Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine region;
- two directors representing the Estrie and Montérégie region;

– one director representing the Laval and Laurentides region;

– two of the directors representing the Québec and Chaudière-Appalaches region, chosen by the three directors who represent that region or, failing agreement, chosen by secret ballot by the directors of the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect;

– one director representing the Saguenay-Lac-Saint-Jean and Côte-Nord region;

– one director representing the Mauricie-Lanaudière and Centre-du-Québec region;

– one director representing the Outaouais, Abitibi-Témiscamingue and Nord-du-Québec region;

– two of the directors representing the Montreal region, chosen by the three directors who represent that region or, failing agreement, chosen by secret ballot by the directors of the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect;

the directors whose terms with the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec first expire shall be appointed to the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec for a term ending in 2002, the other directors shall be appointed for a term ending in 2003, on the date the directors elected in 2002 and 2003 respectively assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— the president of the Association des psychoéducateurs du Québec in office when integration takes effect, for a term ending in 2003 on the date the elected directors assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— eight members of the board of directors of the Association des psychoéducateurs du Québec in office when integration takes effect, chosen by the board members in office when integration takes effect, five of whom shall serve a term ending in 2002 and three shall serve a term ending in 2003, on the date the directors elected in 2002 and 2003 respectively assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— the three directors appointed by the Office des professions du Québec under section 78 of the Professional Code to the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, in office when integration takes effect, one of whom shall serve a term ending in 2002 and two shall serve a term ending in 2003, on the date the directors elected in 2002 and 2003 respectively assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code;

— a new director appointed by the Office des professions du Québec under section 78 of the Professional Code, for a term ending in 2002 on the date the directors elected in 2002 assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code.

11. On the date integration takes effect, the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec shall consist of the following five members, who shall serve a term ending in 2002 on the date the elected directors assume office, as determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code:

— the president of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect, who shall become chair of the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;

— the president of the Association des psychoéducateurs du Québec in office when integration takes effect, who shall become a vice-chair of the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;

— one of the 11 directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec from the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, elected by the directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec who hold a guidance counsellor's permit, who shall become a vice-chair of the administrative committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;

— one of the eight directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec from

the Association des psychoéducateurs du Québec, elected by the directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec who hold a psychoeducator's permit;

— one of the three directors appointed by the Office des professions du Québec under section 78 of the Professional Code to the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec from the Bureau of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, elected by the directors of the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

12. From the first election of directors to the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec, the guidance counselling professional sector and the psychoeducation professional sector shall be represented by not less than one and not more than 10 directors.

That first election shall take place in 2002, on the date and in accordance with the terms and conditions determined by regulation made under paragraph *b* of section 93 of the Professional Code.

At that first election, no one may be a candidate for the office of director or be a director representing at the same time more than one professional sector on the Bureau of the Order.

At that first election, only members of the Order who hold a guidance counsellor's permit may be candidates for the office of director or be a director representing the guidance counselling professional sector. Only members of the Order who hold a guidance counsellor's permit may sign the nomination paper of a candidate for that office. The candidates shall be elected, in accordance with the Professional Code, by a vote of the members of the Order who hold a guidance counsellor's permit.

At that first election, only members of the Order who hold a psychoeducator's permit may be candidates for the office of director or be a director representing the psychoeducation professional sector. Only members of the Order who hold a psychoeducator's permit may sign the nomination paper of a candidate for that office. The candidates shall be elected, in accordance with the Professional Code, by a vote of the members of the Order who hold a psychoeducator's permit.

13. At the first election of the president of the Order following the integration, the elected directors shall elect a president from among their number, by secret ballot.

At that first election held in 2003, at least one position shall be open in the region where the president in office on the date integration takes effect elected professional domicile on the forty-fifth day before the date fixed for the closing of the polls.

14. An advisory committee for each professional sector shall be constituted within the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

Each of these two committees shall consist of five members, one of whom shall be the chair, appointed by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec no later than six months after integration takes effect. The members of the advisory committee for the guidance counselling professional sector shall be appointed from among the members of the Order holding a guidance counsellor's permit, following recommendations made by the directors of the Bureau who hold that permit, and the members of the advisory committee for the psychoeducation professional sector shall be appointed from among the members of the Order holding a psychoeducator's permit, following recommendations made by the directors of the Bureau holding that permit.

Each committee may make any recommendation to the Bureau of the Order concerning the members of the order who are permit holders it represents and their professional practice, in particular the terms and conditions for issuing permits, basic training, professional inspection, professional ethics, continuing education and professional development and give its opinion to the Bureau on any matter submitted to it by the latter.

Both committees shall participate in the harmonization of all the regulations respecting both professional sectors represented on the Bureau of the Order.

These committees shall be in operation for five years from the date of their first meeting.

15. On the date integration takes effect, the secretary of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office shall become the secretary of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec until his reappointment or replacement by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

16. On the date integration takes effect, the syndic and assistant syndics of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec in office when integration takes effect shall become the syndic and assistant syndics of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec for the unexpired period of their term until their reappointment or replacement by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

17. The Code of ethics of guidance counsellors (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 41), amended by the Regulation approved by Order in Council 818-95 dated 14 June 1995, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Code shall read as follows:

“Code of ethics of the members of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Code is applied to the holder of a psychoeducator's permit, it shall read as if

(a) the words “psychoeducator” and “psychoeducation” were substituted *mutatis mutandis* for the words “guidance counsellor” and “guidance” respectively; and

(b) the word “test” were substituted for the words “psychometric test” in section 3.06.02;

(3) subparagraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(4) the title of Division VI, section 6.01 and the second paragraph of section 6.02 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under section 87 of the Professional Code.

18. The Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of

the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, approved by Order in Council 47-94 dated 10 January 1994, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator's permit, it shall read as if the word “psychoeducator” were substituted *mutatis mutandis* for the words “guidance counsellor”;

(3) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(4) paragraph 3 of Schedule I to the Regulation shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under section 88 of the Professional Code.

19. The Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, approved by Order in Council 1662-91 dated 4 December 1991, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the professional inspection committee of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) the first paragraph of section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(3) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator's permit, the end of the first paragraph of section 1 and Schedule I shall read as if the word “evaluation” were substituted for the word “psychometric”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under section 90 of the Professional Code.

20. The Regulation respecting the keeping of records and consulting and other offices by guidance counsellors (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 49) applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the keeping of records and consulting and other offices by the members of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator's permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively;

(3) paragraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec”; and

(4) where paragraph *f* of section 2.02 is applied to the holder of a psychoeducator's permit, the words “and professional” shall be deleted.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under the first paragraph of section 91 of the Professional Code.

21. The Regulation respecting the cessation of practice of a member of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec, approved by Order in Council 1694-93 dated 1 December 1993, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the cessation of practice of a member of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator’s permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted *mutatis mutandis* for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively; and

(3) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under the second paragraph of section 91 of the Professional Code.

**22.** The Regulation respecting the business of the Bureau, the administrative committee and general meetings of the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec, approved by Order in Council 1661-91 dated 4 December 1991, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting the business of the Bureau, the administrative committee and general meetings of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) the second paragraph of section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”;

(3) the first paragraph of section 11 shall read as if the number “25” were substituted for the number “17” and the second paragraph of that section, as if the number “24” were substituted for the number “16”;

(4) the words “holding a guidance counsellor’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères

d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” shall be added after the word “vice-president” in section 17;

(5) section 25 shall read as if the word “vice-presidents” were substituted for the word “vice-president” and the words “the vice-president holding a guidance counsellor’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the word “he” after the words “unable to act”; and

(6) section 26 shall be deleted.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraphs *a*, *e* and *f* of section 93 of the Professional Code and paragraphs *a* and *b* of section 94 of the Code.

**23.** The Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 44) applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) paragraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”;

(3) paragraph *b* of section 4.01 shall read as if the following were added after the word “experience”: “or has completed the appropriate training with at least 48 credits divided as follows:

(a) 6 credits in basic theories of vocational development;

(b) 12 credits in the theory and practice of individual and group counselling;

(c) 12 credits in the theory and practice of psychometrics and psychological assessment, statistics and measurement in those areas;

(d) 3 credits in research theory;

(e) 9 credits in psychology, in particular, personality development and psychopathology;

(f) 3 credits comprising activities related to the practice of the profession, in particular, internships, laboratories, workshops or practicums; and

(g) 3 credits comprising activities related to the knowledge and processing of academic and professional information.”; and

(4) the diploma and training equivalence standards in that Regulation shall apply only to the guidance counsellor’s permit.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code.

**24.** The Regulation respecting professional liability insurance for the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec, approved by Order in Council 816-83 dated 27 April 1983, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting professional liability insurance for the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator’s permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively; and

(3) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *d* of section 93 of the Professional Code.

**25.** The Regulation respecting refresher training periods for guidance counsellors (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 48) applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the title of the Regulation shall read as follows:

“Regulation respecting refresher training courses for members of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec”;

(2) where the Regulation is applied to the holder of a psychoeducator’s permit, it shall read as if the words “psychoeducator” and “psychoeducators” were substituted for the words “guidance counsellor” and “guidance counsellors” respectively; and

(3) paragraph *a* of section 1.01 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *j* of section 93 of the Professional Code.

**26.** The Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors, made by Order in Council 1031-97 dated 13 August 1997, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”;

(2) the provisions of that Regulation shall apply only to the training of guidance counsellors.

That Regulation, with the above-mentioned modifications, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Government under the second paragraph of section 184 of the Professional Code.

**27.** The Regulation respecting family mediation, made by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993, amended by the Regulation made by Order in Council 459-96 dated 17 April 1996, by section 23 of



chapter 42 of the Statutes of 1997, by the Regulation made by Order in Council 499-98 dated 8 April 1998 and by the Regulation made by Order in Council 905-99 dated 11 August 1999, applies to the newly grouped members, with the following modification:

— subparagraph 1 of the first paragraph of section 1 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec”.

That Regulation, with the above-mentioned modification, shall cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Government under section 827.3 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

**28.** Section 1.23 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 and its subsequent amendments, applies to the newly grouped members, with the following modifications:

(1) the following diplomas awarded by the designated teaching establishments shall give access to the guidance counsellor’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec:

— Maîtrise en sciences de l’orientation (M.A.) with internship and paper, from Université Laval;

— Maîtrise en psychologie (M.Ps.), option Psychologie du counselling, from Université de Montréal;

— Maîtrise en orientation (M.Ed.) with internship and paper, from Université de Sherbrooke;

— Master of Arts (M.A.), non thesis, in Counselling Psychology, from McGill University;

(2) the introductory paragraph of section 1.23 shall read as if the words “Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec” were substituted for the words “Ordre professionnel des conseillers d’orientation du Québec”.

This listing of diplomas giving access to a guidance counsellor’s permit shall not affect the rights of a person who, when integration takes effect, holds a diploma referred to in section 1.23 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s cer-

tificates of professional orders, which establishes the diplomas that give access to the permits issued by the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d’orientation du Québec.

This provision shall cease to apply from the date of coming into force of a regulation made by the Government under the first paragraph of section 184 of the Professional Code with respect to the diplomas that give access to the guidance counsellor’s and psychoeducator’s permits.

**29.** The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders shall read with the following section inserted after section 1.23:

“**1.23.1.** The following diplomas awarded by the designated teaching establishments shall give access to the psychoeducator’s permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec:

— Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) with internships, from Université de Montréal;

— Maîtrise en psychoéducation (M.Ed.) with internships, from Université de Sherbrooke;

— Maîtrise en psychoéducation (M.Sc.) with internships, from Université du Québec à Hull and Université du Québec à Trois-Rivières.

This provision shall cease to apply from the date of coming into force of a regulation made by the Government under the first paragraph of section 184 of the Professional Code with respect to the diplomas that give access to the guidance counsellor’s and psychoeducator’s permits.”

**30.** In order to be granted a psychoeducator’s permit issued by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d’orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec, a person shall, within two years following the date integration takes effect, apply for a psychoeducator’s permit in the form prescribed by the Bureau and demonstrate to the Bureau’s satisfaction that he has the following training or one of the following two combinations of training and experience:

(1) training:

(a) a master’s degree in psychoeducation awarded by Université de Montréal, by Université de Sherbrooke, by Université du Québec à Hull or by Université du

Québec à Trois-Rivières; a master's degree in special education, psychoeducation program, or a master's degree in education, psychoeducation concentration, awarded by Université de Sherbrooke;

(b) 270 hours of supervised internship in psychoeducation or, where the internship is not completed under the academic programs referred to in subparagraph *a*, 270 hours of internship in psychoeducation supervised by a person trained in psychoeducation and having five years' relevant work experience in the field of psychoeducation;

(2) a combination of the following training and experience:

(a) a bachelor's degree in psychoeducation awarded by Université de Montréal or Université de Sherbrooke, a bachelor's degree, a certificate of at least 90 credits or a licence in psychoeducation or in education of exceptional children awarded by Université de Montréal or Université de Sherbrooke or a bachelor's degree in psychoeducation or in education of exceptional children in the psychoeducation program, awarded by Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, Université du Québec à Hull or Université du Québec à Trois-Rivières;

(b) 270 hours of supervised internship in psychoeducation or, where the internship has not been completed under the academic programs referred to in subparagraph *a*, 270 hours of internship in psychoeducation supervised by a person trained in psychoeducation and having five years' relevant work experience in the field of psychoeducation;

(c) at least 75 hours of academic or applied training in psychoeducation, recognized by a resolution of the Bureau, completed during the five years preceding the application for a psychoeducator's permit or, if the degree was awarded less than five years before the permit application date, at least 15 hours of such training for each year following the awarding of the degree;

(3) both the following training and experience:

(a) university education of at least 90 credits as follows:

i. at least 18 credits in the person and his environment, that is in the biological, cognitive, social-emotional development of children, adolescents, adults and the aged, in the theoretical models of personality and behavioural psychology by various approaches, such as dynamic, behavioural, social, cognitive, systemic or ecological, and in the functioning of groups and minorities, cultural differences and social and legal organization;

ii. at least 18 credits in adjustment difficulties, that is psychopathology and behavioural problems, integration and adjustment problems, such as delinquency and criminal behaviour, drug addiction, mental and physical handicaps, the dysfunctional family, gerontology and dropping out;

iii. at least 6 credits in methods of research and analysis, that is, the scientific method and statistics;

iv. at least 33 credits in psychoeducational intervention comprising:

(aa) at least 21 credits in general methodology, that is, observation and evaluation, planning and organization, group leadership and application, communication, clinical diagnosis and case studies;

(bb) at least 12 credits in environment, clients and methods of specific intervention, that is, in helping relationships, intervention in rehabilitation centres, in secure, family, school or community environments, in mental health intervention, in prevention and early intervention, working with crisis situations and in psychomotor rehabilitation;

v. at least 3 credits in professional conduct and professional ethics, that is, the history of psychoeducation, description of current practices, practising standards and professional conduct and ethics;

vi. at least 12 credits or 540 hours of internship in psychoeducation supervised by a person trained in psychoeducation and having five years' relevant work experience in the field of psychoeducation;

(b) at least 75 hours of academic or applied training in psychoeducation, completed during the five years preceding the application for a psychoeducator's permit;

(c) five years' continuous work experience in the field of psychoeducation completed during the five years preceding the application for a psychoeducator's permit.

The establishment of the degrees determining the academic requirements for a permit as a psychoeducator shall not affect the rights of a person who:

(1) is registered, for the fall 2000 or winter 2001 term, in a study program leading to a master's degree referred to in clause *a* of subparagraph 1 of the first paragraph where that person subsequently earns that degree and where, within the four years following the date integration takes effect, the person meets the re-

quirements under clause *b* of subparagraph 1 of the first paragraph and applies for a psychoeducator's permit in the form prescribed by the Bureau of the Order; or

(2) is registered, for the fall 2000 or winter 2001 term, in a study program leading to a bachelor's degree or other degree referred to in clause *a* of subparagraph 2 of the first paragraph where that person subsequently earns that degree and where, within the six years following the date integration takes effect, the person meets the requirements under clauses *b* and *c* of subparagraph 2 of the first paragraph and applies for a psychoeducator's permit in the form prescribed by the Bureau of the Order.

**31.** The equivalence standards set out in the Règlement sur les normes d'équivalence pour devenir membre de l'Association des psychoéducateurs du Québec, duly approved by the board of directors of the Association des psychoéducateurs du Québec at its meeting of 13 March 1999, applies to the psychoeducator's permit for the purpose of recognizing, in accordance with subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, diploma or training equivalence, with the following modifications:

— the following shall be added after the word “ans”, at the end of paragraph *b* of section 4.01 of the Règlement: “ou il a suivi une formation appropriée comportant un minimum de 48 crédits répartis de la façon suivante:

*a)* 12 crédits portant sur la personne et son environnement notamment sur le développement biologique, cognitif, affectif et social des enfants, adolescents, adultes et personnes âgées; sur les modèles théoriques de la psychologie de la personnalité et du comportement (dynamique, comportementale, sociale, cognitive, systémique, écologique); sur le fonctionnement des groupes, des minorités, les particularités culturelles, l'organisation sociale et légale;

*b)* 9 crédits portant sur les problématiques de l'adaptation notamment sur la psychopathologie et les troubles de la conduite, les problèmes d'intégration et d'adaptation (délinquance et criminalité, toxicomanie, handicaps intellectuels et physiques, désorganisation familiale, gérontologie, décrochage, etc.);

*c)* 3 crédits portant sur les méthodes de recherche et d'analyse notamment sur les méthodes scientifiques, les statistiques, les analyses qualitative et quantitative et la rédaction de rapports;

*d)* 18 crédits portant sur l'intervention psychoéducative notamment sur les méthodologies générales: l'observation et l'évaluation, la planification et l'organisation, l'ani-

mation et l'utilisation, la communication et la relation d'aide; sur l'intervention en centre de réadaptation, en milieu sécuritaire, en milieu familial, scolaire ou communautaire; sur l'intervention en santé mentale; sur la prévention et l'intervention précoce; sur l'intervention en situation de crise; sur la rééducation psychomotrice;

*e)* 6 crédits de stages pratiques supervisés en psychoéducation.”.

The diploma and training equivalence standards set out in this Règlement shall apply only to the psychoeducator's permit.

The equivalence standards for the issue of a psychoeducator's permit shall cease to apply on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code.

**32.** A person who, on the date preceding the date integration takes effect, holds a permit issued by the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec shall become the holder of a guidance counsellor's permit issued by the Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec.

3826

Gouvernement du Québec

## **O.C. 1050-2000, 24 August 2000**

An Act respecting liquor permits  
(R.S.Q., c. P-9.1)

### **Lay-out standards for establishments — Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting lay-out standards for establishments

WHEREAS under paragraphs 2, 6, 7 and 16 of section 114 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., c. P-9.1), the Régie des alcools, des courses et des jeux may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS under those provisions, the Government approved the Regulation respecting lay-out standards for establishments by Order in Council 1989-82 dated 2 September 1982;